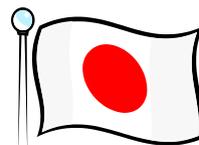


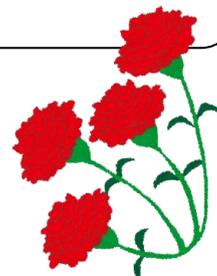
NOTÍCIAS DE UEDA



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308
Edição número 180 — Maio de 2014
Ano 16 — Tiragem: 410
Distribuição Gratuita



Mamãe,
Obrigada por me trazer a este mundo,
Obrigada por me ensinar que não se procura a felicidade num lugar distante,
que a felicidade está sempre pertinho de nós, no cotidiano.
Feliz dia das mães!



FERIADO NA PREFEITURA E ÓRGÃOS PÚBLICOS NO "GOLDEN WEEK"

Não haverá atendimento na prefeitura e órgãos públicos (Receita Federal, Consulado Geral do Brasil em Tóquio, Imigração, Hello Work, etc) nos dias 29/abril (terça), 05 (segunda) a 06 (terça) de maio. Voltando ao atendimento normal no dia 07 de maio (quarta).

。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。◆◆◆。

Moradia Pública da Província

Inscrição para moradia pública provincial da região de Ueda e Tomi.

Período de inscrição: 02 (segunda) ~ 06 de junho (sexta)

Horário: 9h ~ 17h

Local da inscrição: Juutaku Kyougo Kousha Ueda Kanri Center (Ueda Godo Chousha – Minami Tou)

Sorteio: 12 de junho (quinta), a partir de 13h30, no 2º andar do Goudo Chousha Minami Tou

Informações sobre a inscrição: a partir de 20 de maio diretamente no Juutaku Kyougo Kousha Ueda Kanri Center, Telefone: 29-7010 ou na homepage da Província de Nagano (<http://www.nagano-jkk.jp/>)

。☆。

Ingeriu bebida alcoólica? Não dirija e não deixe dirigir



Quantos somos? (dados de 01 de abril/2014)
População total de Ueda: 160.839
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 624
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 103
Nº. de peruanos registrados em Ueda: 232
Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.209



VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

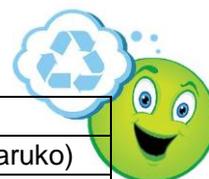
Consulte!! www.city.ueda.nagano.jp (Procure pela bandeira do Brasil). Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp ou

Tereza Horinouti : horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp

CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS AOS SÁBADOS

03/mai	a) Tsuruya (Yamaguchi)	b) Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
10/mai	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Tsuruya (Filial Uedahara)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
17/mai	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
24/mai	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. ao Aeon)	b) Shiodano Shopping (Big)	c) Takeshi Jichi Center



A

Solicitamos colaboração para “novos projetos” de Reciclagem e Redução de lixos



① Redução de lixos incineráveis

☆ Eliminar o líquido do lixo orgânico.

Dizem que 70 a 80% do lixo orgânico é composto de líquido. Escorrendo o líquido do lixo orgânico poderá reduzir o peso em 10%. Com o início do verão aumentam a quantidade de lixos orgânicos, solicitamos sua colaboração para escorrer o líquido ao máximo possível.

☆ Os efeitos da eliminação do líquido

- 1- Evita mau cheiro e putrefação conservando limpo o local de coleta de lixos.
- 2- Melhora a capacidade de incineração do Clean Center. Por não forçar muito, poderá conservar o forno por mais tempo.
- 3- Melhora o aproveitamento do caminhão de lixo diminuindo o custo de transporte.
- 4- Prevenção do aquecimento global por diminuir a emissão do dióxido de carbono no ato da incineração do lixo.



☆ Como eliminar o líquido dos lixos:

- 1- Não molhar: Retirar primeiro as partes estragadas das verduras e legumes e lavar somente a parte que irá utilizar.
- 2- Escorrer bem o líquido antes de jogar no lixo: Os lixos orgânicos molhados, quando deixados por algum tempo no lixo triangular da pia, secam razoavelmente. Se possível, utilizar saco de rede para lixo e dar a última espremida.

② Separação dos papéis recicláveis (Zatsugami)

Com objetivo de diminuir a incineração de lixos, serão introduzidas sacolas para colocar os papéis limpos que podem ser reciclados.

As sacolas (1 grande de cor azul e 1 pequena de cor vermelha) para colocar os papéis recicláveis serão distribuídos através da associação do bairro (Jichikai) entre maio e setembro.

- Jornais e encartes, caixas de papelão, caixas longa vida com a parte interior branca e revistas devem continuar com as mesmas classificações, sendo retirados separadamente.
- Os papéis limpos com exceção dos itens acima, são classificados como recicláveis zatsugami.

- **Exemplos de Zatsugami:** Caixas de biscoitos, caixas de tissue, pasta arquivo de papel, folhas de avisos, cartão de apresentação e Hagaki, papel de recados, papel de embrulho, calendários, cilindro base de papel higiênico e wrap, etiquetas de preços e outros.

Obs.1: Deverão destacar quaisquer plásticos, metais e outros materiais que estiverem grudados no papel.

Obs.2: Dos exemplos acima, se estiverem sujos ou plastificados, deverão separar como queimáveis.

- **Não podem ser classificados como Zatsugami:** Copo de papel do macarrão instantâneo (lámen), recibo do caixa, Hagaki com vedação, fotografias, papel carbono, papéis com cheiro (caixa de sabão em pó, perfumes, etc), laminado (caixa longa vida com interior prateado, tampa de macarrão instantâneo (lámen) e outros.



Poderão retirar os papéis recicláveis (zatsugami) de 3 maneiras.

- 1- Colocar dentro da sacola de papel próprio, fechar com barbante e levar ao local de coleta de lixos.
- 2- Amontoar, amarrar em cruz com barbante e levar ao local de coleta de lixo.
- 3- Colocar dentro de quaisquer envelopes ou sacolas de papel, fechar com barbante e levar ao local de coleta de lixos.

Ajuda financeira para Cirurgia de esterilização de cães e gatos

Nagano Ken Doubutsu Aigo Kai Josho Shibu dará ajuda parcial da despesa de cirurgia para esterilizar gatos e o Juishi Kai Josho Shibu aos cães conforme abaixo:

Período: De 01(domingo) a 30(segunda) de junho.

Local: Qualquer clínica veterinária da região de Josho.

Poderão fazer a cirurgia os cães e gatos dos moradores da região de Josho (os cães deverão ter o registro e vacina anti rábica em dia)

Valor da ajuda: 5.000 ienes para fêmeas e 3.000 ienes para machos, 1 animal por família. Quantidade limitada.

Solicitação: Diretamente à clínica veterinária a partir de 01 de maio (quinta).

Maiores informações: Nagano Ken Doubutsu Aigo Kai Josho Shibu Jimukyoku tel: 25-7153 e Nagano Ken Juishi Kai Josho Shibu tel. 23-6058

☆. ☆.



Vacina preventiva de Rubéola

Com objetivo de prevenir contra rubéola causada pelos vírus e síndrome da rubéola congênita, haverá ajuda financeira para tomar a vacina às mulheres que estão planejando ou desejando engravidar e aos seus parceiros.

Requisitos: Residentes registrados em Ueda, não ter dívidas com os impostos municipais e constatada a necessidade de tomar vacina preventiva devido a quantidade baixa de anticorpos conforme o resultado do teste de anticorpos realizados pela Província de Nagano.

Valor da ajuda: 50% do valor pago pela vacina com limite de 3.000 ienes por pessoa.

Documentos necessários: 1- Formulário de solicitação da Vacina preventiva de Rubéola

2- Original do resultado do teste de anticorpos da Rubéola realizado pela Província de Nagano

3- Original do recibo de pagamento da vacina (constando o nome da vacina: Rubéola ou vacina combinada Sarampo e Rubéola MR).

4- Atestado de vacinação emitido pela instituição médica (Fuushin Yobouseshu Sumi Sho).

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenkou Suishin Ka, telefone 28-7124, Maruko e Sanada Hoken Center, telefones 42-1117 e 72-9007 respectivamente e Takeshi Kenkou Center, telefone 85-2067

・♪. ☆. ・♪. ☆. ・♪♪. ☆☆. ・♪♪. ☆. ・♪. ☆. ・♪. ☆. ・♪. ☆. ・

SAÚDE

VACINAS OBRIGATÓRIAS

Local: Clínicas e hospitais credenciados

BCG

Uma dose, antes de completar 1 ano de idade (ideal entre 5 e 8 meses)

Tetra combinada (Difteria, tétano, coqueluche e Pólio inativada) - (Yonshu Kongo)

3 doses e 1 reforço com idade entre 3 meses e antes de completar 90 meses(7 anos e 6 meses).

Tomar 3 doses com intervalo de 20 a 56 dias e o reforço após 12 a 18 meses a partir da terceira dose.

Sarampo e Rubéola (Mashin Fuushin)

Tomar primeira dose da vacina ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade e a segunda dose entre 5 a 7 anos (último antes de ingressar na escola primária – shougakko)

Encefalite japonesa (Nihon Nooen)

2 doses e 1 reforço ao completar 3 anos de idade.

Tomar 2 doses com intervalo de 6 a 28 dias e o reforço após 1 ano a partir da segunda dose.

Pneumocócica Infantil (Shouniyou Haien Kyuukin)

Opção ①: 3 doses entre 2 meses e antes de completar 7 meses de idade com intervalo de mais de 27 dias (tomar a terceira dose antes de completar um ano de idade) e o reforço após 60 dias ou mais a partir da terceira dose.

Opção ②: 2 doses entre 7 meses e antes de completar 12 meses de idade com intervalo de 27 dias ou mais e o reforço após 60 dias ou mais a partir da segunda dose.

Opção ③: 2 doses entre 1 ano completo e antes de completar 2 anos de idade com intervalo de 60 dias ou mais.

Opção ④: 1 dose entre 2 anos completos e antes de completar 5 anos de idade .

HIB- Haemophilus Influenzae tipo B

Opção ①: 3 doses entre 2 meses e antes de completar 7 meses de idade com intervalo de 4 a 8 semanas e o reforço após 1 ano a partir da terceira dose.

Opção ②: 2 doses entre 7 meses e antes de completar 12 meses de idade com intervalo de 4 a 8 semanas e o reforço após 7 a 13 meses a partir da segunda dose.

Opção ③: 1 dose após 1 ano completo e antes de completar 5 anos de idade.



EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas.

Levar: Caderneta materno-infantil (Boshitecho), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

UEDA CHIIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

Idade		Nascidos em	Data (maio)	Local	Recepção	
EXAMES	4 meses	16 ~ 31/dezembro/2013	08 (quinta)	Ueda	12h30~ 13h45	
		01 ~ 15 /janeiro/2014	23 (sexta)			
		Dezembro/2013 Região:Shioda,Kawanishi, Kawabe e Izumida	09 (sexta)	Kawanishi		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 31/outubro/2012	13 (terça)	Ueda		
		01 ~ 15/novembro/2012	28 (quarta)			
		16/set ~ 15/nov/2012, Região : Shioda e Kawanishi	16 (sexta)	Shioda		
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/fevereiro/2012	15 (quinta)	Ueda		12h30~ 13h15
		16 ~ 29/fevereiro/2012	27 (terça)			
	3 anos	01 ~ 15/abril/2011	20 (terça)	Ueda		12h30~ 13h45
		16 ~ 30/abril/2011	30 (sexta)			
AULAS	7 meses	16 ~ 30/setembro/2013	08 (quinta)	Ueda	9h30~ 9h45	
		01 ~ 15/outubro/2013	14 (quarta)			
		Outubro/2013 Região:Shioda , Kawanishi, Kawabe e Izumida	21 (quarta)	Kawanishi		
	Aniversário (1 ano)	01 ~ 10/maio/2013	13 (terça)	Ueda		
		11 ~ 20/maio/2013	22 (quinta)			
		21 ~ 31/maio/2013	29 (quinta)			
Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de maio de 2014						
10 meses	16/junho ~ 15/julho/2013		Necessário marcar com antecedência			

MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Recepção
Exames	4 meses	Dezembro/2013	08 (quinta)	Maruko	12h30 ~13h15
	10 meses	Julho/2013	30 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	Outubro/2012	13 (terça)		
Aulas	Aniversário	Abril e maio/2013	27 (terça)		9h45 ~10h

SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Recepção
Exames	10 meses	Junho e julho/2013	16 (sexta)	Sanada	13h15 ~ 13h40
	2 anos-odontológico	Fev ~ abril/2012	22 (quinta)		9h ~ 9h15
Aulas	7meses	Outubro/2013	20 (terça)		9h50 ~ 10h

TAKESHI HOKEN CENTER

Tel: 85-2067

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Horário
Exames	4 meses	Dezembro/2013	08 (quinta)	Maruko	12h30 ~ 13h15
	10 meses	Junho e julho/2013	22 (quinta)	Takeshi	13h ~ 13h10
	1 ano e 6 meses	Outubro e nov/2012			13h10 ~ 13h20
	2 anos-odontológico	Março ~ junho/2012			
Aulas	7 meses	Setembro ~nov/2013	26 (segunda)		

CENTRO DE ATENDIMENTO EMERGENCIAL

Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23h ou feriados → Ligue para corpo de bombeiros 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês) **Convulsões** → Chame a ambulância – ligue para 119



CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

Febre alta repentina, vômitos e diarreias incontroláveis, etc.

Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clínica geral),

Horário: De segunda a domingo e feriados das 20h às 23h. Consulta por telefone das 19h às 23h.

Fechado : 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

Local: Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryou Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

Levar: Cartão de Saúde (Hokensho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyuusha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

Bronquite asmática em tratamento → Ligue para o seu médico

ODONTOLÓGICO → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finados e feriados de final e início de ano no horário de 9h às 15 horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center). Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160

Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados) Horário: 9h ~ 18h

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas através de telefone ou fax. Telefone ou fax: 0120-890-421



Ano 2014	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
03 maio	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda-otorrino	Nakano	38-2221			
	Handa	Nakanojo	28-0888	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
	Koizumi	Koizumi	81-0088						
	Nisshindo	Chuo 3	22-0558						
	Chikumaso- psiquiatra	Chuo higashi	22-6611						
04 maio	Yanagisawa	Chuo nishi 1	22-0109	Kouda	Chuo 1	22-0859			
	Suguiyama	Chuo kita	26-8200	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Suwagata	Suwagata	25-5556	Sumiyoshi-otorri	Sumiyoshi	22-3387			
	Miyashita	Chuo nishi 1	22-4328						
05 maio	Yamaguiwa	Beshoosen	38-7388	Ueda jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda hara cl	Ue da hara	26-3511
	Houden	Tonoshiro	29-1220	UedaSeikei-orto	Tokida 2	75-7518			
	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Kouda cl-otorrin	Koaso	38-3065			
	Kouda clínica	Koaso	38-3065	Izumi-oftalmo	Ario 2°.and	75-8641			
06 maio	Tsuji	Tsuji	29-8686	Saito	Aokubo	35-0887	Tsu noda	Ue da	27-7760
	Heart	Fumiiri	23-0386	Asajiseikei-ortop	Shimonogo	38-1313			
				Imai-oftalmo	Shimonogo	38-1700			
11 maio				Iijima-otorrino	Ote 1	22-1270			
	Ikeda	Uedahara	22-5041	Matsutaka-oftam	Tokida 2	22-0809			
	Yoda	Tokiwagui 5	28-1223	Kangawa	Aokubo	34-5151			
				Akiwa-dermatol	Akiwa	28-5177			
				Kanai-otorrino	Kokubu	22-9716			
18 maio	Yoshida	Tokiiri	24-1222	Kobayashi	Tokida 3	22-6885	Shi San Fujin	Mid o riga oka	22-1573
	Kawanishi seikyo	Nikota	31-1411	Kouda-oftalmo	Tokia 2	27-6111			
	Harada	Oya	36-0520	Iida seikei-ortop	Uedahara	28-1211			
25 maio				Nagashima-otorr	Nakanojo	23-8734			
	Iijima	Tsuji	22-5011	Tanaka clínica	Tokiiri	23-5757			
	Kosato-derm	Kosato	28-4111	Aoyagui-oftalmo	Sumiyoshi	28-6688			
	Uedahara Life	Uedahara	22-0873	Midorigaoka-otor	Chuo nishi 2	26-8737			